

2012년 12월 10일 보낸 편지입니다.(2,579조회)

오늘 음식 맛
今日の食べ物の味

“나뭇가지와 뿌리는
”木の枝と根は

다르게 생겼을 거라 생각하지?
異なって生じたと思うか?

하지만 나뭇가지의 모양은 땅속으로 뻗은
しかし、木の枝の模様は、土の中で伸びた

뿌리의 겉모습과 같은 법이야. 그래서 자세히 보면
根の姿と同じだ。だから詳細に見えれば

겉하고 속이 다른 사람은 없어. 그대로 티가 나게 돼
外と中が違う人はいない。ありのままの身振りが見えるようになって

있거든. 음식도 마찬가지야. 오늘 음식이 부실하면
いるから。食べ物も同じだ。今日の食べ物が誠実でないなら

오늘 음식 만든 사람의 마음이 부실한 거고,
今日の食べ物を作る人の心が誠実でなくて

오늘 음식이 충실하면 그 음식 만든
今日の食べ物が充実なら、その食べ物を作った

사람이 충실한 것이야.”
人が充実しているのだ”

- 임지호의《마음이 그릇이다. 천지가 밥이다》중에서 -
- イム・ジホの<心が器だ。天地がごはんだ>より -

* 오늘 음식 맛,
* 今日の食べ物の味

오늘에 비롯된 맛이 결코 아닙니다.
今日に始まった味では決してありません

어제, 그제의 음식 솜씨가 오늘의 음식맛으로
昨日、一昨日の食べ物の腕が今日の食べ物の味に

이어진 것입니다. 오늘 갑자기 만들어진 맛이
つながっているのです。今日突然作られた味では

절대 아닌 것이지요. 음식맛은 손맛이고, 손맛은
決してないのです。食べ物の味は手の味で、手の味は

마음맛입니다. 얼마나 마음을 기울여 반복하고
心の味です。どれだけ心を傾けて繰り返して

반복하느냐가 오늘의 음식맛을 결정합니다.
繰り返すのかが、今日の食べ物の味を決定します

뿌리 없는 나무는 없습니다.
根のない木はありません

뻗다

1. [자동사] 뻗다1의強調語。
2. [자동사] 「死ぬ」の俗っぽい語。

뻗다1

1. [자동사] 伸びる; 根が張る。
2. [자동사] 及ぶ。[센말] 뻗다
시[姿]

1. 모습. 겉모습.

がい[外]

1. 바깥. 겉.
2. 일정한 범위를 벗어난 곳. 타처.

그대로

1. [부사] ありのまま; そのまま; その通りに; 知らんふりをして; 見ないふりをして。

티2

1. [의존명사] ぶり; なり; 気配; 気振り; 素振り; 風。

유사한 단어의 추천 결과

부실 [不實]

[명사·하다형 형용사]

1. 不実。
2. 誠実でないこと; 信頼性のないこと。

천지 [天地]

1. [명사] 天地; 天と地。
2. [명사] 天地; 世の中; 宇宙。

비롯하다

1. [자동사][타동사·여 불규칙활용] 始まる。
2. [자동사][타동사·여 불규칙활용] 最初となる; 初めとする。

2012년 12월 11일 보낸 편지입니다.(1,958조회)

'저쪽' 세계로 통하는 문
'向こう側'の世界に通じる門

도서관이란,
図書館とは

'이쪽' 세계에서 '저쪽' 세계로 통하는
'こちら側'の世界から'向こう側'の世界に通じる

문을 찾아내는 장소인 셈이다. 문 하나하나가
門を探し出す場所であるわけだ。門一つ一つが

각기 다른 이야기를 가지고 있다. 거기에는
おのおの違う話を持っている。そこには

수수께끼가 있고, 공포가 있고, 기쁨이 있다.
なぞがあって、恐怖があって、喜びがある。

은유의 통로가 있고, 상징의 창이 있고,
隠喩の通路があって、象徴の窓があって

우의(寓意)의 은밀한 책장이 있다.
寓意の隠密な机がある

- 무라카미 하루키의《잡문집》중에서 -
- 村上春樹の<雑文集>より -

* 사람이
* 人が

'이쪽' 세계에만 머물면
'こちら側'の世界にだけとどまれば

자기 안의 울타리에 갇혀 작아집니다.
自分の中の生垣に閉じこもって小さくなります

아직 가보지 않은 '저쪽' 세계로 성큼 나가야
まだ言ったことのない'あちら側'の世界にしっかり出ると

이야기도 풍요롭고 삶도 풍요로워집니다.
話も豊かで、人生も豊かになります

저도 '옹달샘 도서관'을 참 좋아합니다.
私も'小さな泉図書館'をととても好きです

책 속에 '저쪽' 세계로 가는
本の中に'あちら側'の世界に行く

길이 있습니다.
道があります

저쪽
1. [명사] あちら; あっち; あちらのほう; 向むこう(側がわ)。

2. [명사] あちら; あれ。

이쪽2

1. [명사] こちら; こちら側。[반의어] 저쪽

셈

1. [명사·하다형 타동사] 計算; 計算すること; 算数。

2. [명사·하다형 타동사] 勘定; 算用。

각기 [各其]

1. [명사] おのおの; それぞれ。

은유법 [隱喩法]

1. [명사] 隱喩法; たとえを引いて表現する修辭法。

상징 [象徴]

1. [명사·하다형 타동사] 象徴; ある事象や概念などを想起, 連想させる具体的な事物や感覚的な言葉で置き換えてあらわすこと, またそのあらわしたもの; シンボル; 表象。

창 [窓]

1. [명사] 창문(窓門)의 縮約形。

우의 [寓意]

1. [명사·하다형 자동사] 寓意; 他の事にたとえてある意味をあらわすこと。

잡문 [雜文]

1. [명사] 雜文。

갇히다

1. [자동사] 가두다의 受動: 閉じこめられる; 監禁される; 入れられる; 引きこもる。

ちいさい [小さい]

1. [형용사] <「~くなる」의 꼴로> (겁나거나 황송하여) 작아지다. 위축되다. 움츠러들다. ちいさげ【형용동사】ちいささ【명사】【문어형】ちひさし {ク 활용}

성큼

1. [부사] のっしのっし; つかつか。

2. [부사] 動作がよどみなくはっきりしたさま。

2012년 12월 12일 보낸 편지입니다.(4,462조회)

천성대로 살자?
天性どおり生きよう

사람에게는
人には

인성과 천성이 있는데,
人性と天性があるが

천성으로 사는 사람은 직관이 빠르고,
天性で生きる人は、直感が早く

그것에 솔직한 사람이라는 설명을 덧붙였다.
それに正直な人という説明を加えた

어떤 교육으로 이루어진 인성이 아니라,
ある教育でなりたった人性ではなく

본연의 성질로 살아가는 인물이란 말이였다.
本然の性質で生きていく人物だということだ

무엇에 얽매이지 않고 살아온 나의 모습을
何に縛られず、生きてきた私の姿を

그대로 파악한 것 같아 꽤 놀라기도
そのまま把握するようになり驚いたりも

했지만, 사람의 가장 순수한 모습의
したが、人の一番純粋な姿の

또 다른 표현 같아, 그 정의가
またちがう表現のようで、その定義が

내심 싫지 않았다.
内心嫌いじゃなかった

- 임지호의《마음이 그릇이다, 천지가 밥이다》중에서 -
- イム・ジホの<心が器だ、転地がごはん>より -

* 천성.
* 天性

타고난 본연의 성질은
生まれた本然の性質は

좀처럼 바뀌지 않습니다..
簡単に変わりません

천성대로 사는 데도 주변과 융화가 잘된다면
天性のままに生きても、周りとの融和がよくなれば

좋은 천성을 타고난 것이고, 그렇지 않다면
いい天性で生まれ持ったということ、そうでなければ

'제2의 천성'인 인성을 키워 부족한 천성을
'第2の天性'である人性を育てて、不足した天性を

보완해 줘야 합니다. 천성은 타고나지만
補完してあげなければなりません。天性は生まれ持트가

어떻게 갈고 닦느냐에 따라
どう磨いて上達させるかによって

인품이 달라집니다.
人柄が変わります

천성 [天性]

1. [명사] 天性; 生まれつきの性質。

인성 [人性]

1. [명사] 人性; 人間が生まれつき持っている性質。

説明を付け加える

설명을 덧붙이다

본연 [本然]

1. [명사] 本然; 人手を加えない自然のままであること; 生まれつき。

얽매이다

1. [자동사] 縛られる; くくられる。

2. [자동사] 縛られる。

꽤

1. [부사] かなり; よほど; なかなか; ずい分; 大分。

2. [부사] わりに; わりあい; 比較的; やや。

정의 [定義]

1. [명사·하다형 타동사] 定義; ある物事や言葉の意味を正確に決めること, またその決めたもの。

천지 [天地]

1. [명사] 天地; 天と地。

2. [명사] 天地; 世の中; 宇宙。

융화 [融和]

1. [명사·하다형 자동사] 融和; うちとけること; 気持ちが通じ合うこと。

타고나다

1. [타동사] 生まれながら持っている。

磨いて上達させた技芸。

갈고 닦은 기예 → 갈다2

2012년 12월 13일 보낸 편지입니다.(3,505조회)

드러냄의 힘
表すこと力

어떤 새도
どんな鳥も

날개를 퍼지 않고는 날 수 없다.
羽を広げず飛ぶことができない

인간도 마음을 드러내지 않고는
人間も心を現さず

사랑할 수 없다.
愛することはできない

- 마크 네포의《고요함이 들려주는 것들》중에서 -
- マーク・ネポの〈静かさが聞かせること〉より -

* 날개를 퍼는 것은 자기 자신입니다.
* 翼を広げるのは自分自身です

어느 누구도 나의 날개를 대신해 펼 수 없습니다.
どのだれも、私の翼を代わりに広げることはいけません

마음을 드러내는 것도 자기 자신의 몫입니다.
心を現すことも、自分自身の持ち分です

내가 먼저 마음을 열어야 상대방도
私がまず心を開いて、相手方も

마음을 열고 다가옵니다.
心を開いて近づきます

드러내다

1. [타동사] 表に出して示す; 表わす; 目立たせる; 露にする; さらけ出す。

2. [타동사] 揚げる; とどろかす。

고요

1. [명사] 静かなこと; 静けさ; 静寂。

2. [명사] 風力階級のゼロ級に当たる風。

들려주다

1. [타동사] 聞かせる。

몫

1. [명사] 分け前; 割り当て; 配当; 取りまえ; 取り分。

2. [명사] おのおのが受け持った任務; 持ち分。

Maek Nepo

2012년 12월 14일 보낸 편지입니다.(3,071조회)

당신이 '진정한 예술가'다
あなたが本当の芸術家だ

진정한 예술가는
本当の芸術家は

그림을 그리거나 색칠하는 사람이 아니다.
絵を描いたり、色を塗る人ではない

오히려 자신의 온 삶에서
むしろ自身の全人生で

모든 생각과 행동을
すべての思いと行動を

아름다움에 맞추는
美しさにあわせる

사람이다.
ひとだ

- 헬렌 니어링의《아름다운 삶, 사랑 그리고 마무리》중에서 -
- ヘレン・ニアリングの〈美しい人生、愛そして仕上げ〉より -

* 그림 그리고, 글 쓰고,
* 絵そして、文字を書いて

음악 하는 사람만이 예술가는 아닙니다.
音楽をする人だけが、芸術家ではありません

우리 모두는 누구나 예술가가 될 수 있습니다.
我々皆は、だれでも芸術家になることができます

자기 삶에 아름다운 색깔을 입히고, 아름다운 곡을
自分の人生の美しい色づけを上塗りして、美しい曲を

그려가는 사람이면 그 자체로 이미 훌륭한
描く人なら、それ自体ですでに立派な

예술가의 반열에 오른 셈입니다.
芸術家の序列にあがったわけです

그의 삶이 아름다운 사람이면,
彼の人生が美しい人なら

그가 만들어가는 예술도
彼が作っていく芸術も

아름답습니다.
美しいです

색칠 [色漆]

1. [명사·하다형 자동사] 色を塗ること, またその塗り:色塗り; 色づけ。
맞추다

20121214.txt

1. [타동사]合わせる; (基準・標準に)一致させる。

2. [타동사]ぴったりさせる。

입히다1

1. [타동사]上塗りをする;かぶせる;覆う。

반열 [班列]

1. [명사]位階の序列; 身分・等級の順序。

헬렌 니어링

Helen Knothe Nearing

ヘレン・ニアリング (Helen Nearing、”大地へ帰れ運動”活動家)

20121215.txt

2012년 12월 15일 보낸 편지입니다.(3,372조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 이효정님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、イ・ヒョジョンさまから、送っていただいた朝の手紙です。

그대에게 의미있는 일
あなたに意味あること

이제
今

한 가지 사실은
ひとつの事実

분명히 깨달았다.
はっきり悟った

아주 작고 사소하고
とても小さく、些細で

의미없어 보이는 에피소드라도
意味なく見えるエピソードでも

그것이 어떤 결과로 이어질지 아무도 모른다는 것을.
それがどんな結果にいたるか、誰もわからないということ

- 비프케 로렌츠의《당신의 과거를 지워드립니다》중에서 -
- ビブケ・ローレンツの〈あなたの過去を消します〉より -

* 정말 그래요.
* 本当にそうです

지금 하고 있는 그 일,
今しているこのこと

사소하고, 의미없어 보이는 그 일,
些細で、意味なく見えるこのこと

그것이 어떤 결과로 이어질지는 누구도 모릅니다.
それが、どんな結果にいたるかは誰もわかりません

그러니 괜찮습니다. 그대가 하는 그 일이 싹이 트도록
だから、大丈夫です。あなたがするそのことが芽を出すように

물을 주고, 잘 자라도록 계속 꿈꾸며 걸어가십시오.
水を与え、よく育つように、続けて夢見て歩いてください

그대에게 의미있는 일이라면 중도에
あなたに意味あることなら途中で

힘들다고 주저앉지 말고
つらいと、座り込まずに

계속 꿈을 꾸세요.
続けて夢を見て下さい

めを出す

1. 싹이 트다[나다]. [동의어] 芽吹く·芽を吹く.
2. 사물이 발전할 조짐이 보인다.

주저앉다

1. [자동사] 座りこむ。
2. [자동사] くずおれる; 崩れるように倒れる。